

1. Record Nr.	UNINA9910807332503321
Titolo	Tradition, tension and translation in Turkey // edited by Sehnaz Tahir Gurcaglar, Bogazici University, Saliha Paker, Bogazici University, John Milton, University of Sao Paulo
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia : , : John Benjamins Publishing Company, , [2015] ©2015
ISBN	90-272-6847-9
Descrizione fisica	1 online resource (325 p.)
Collana	Benjamins Translation Library, , 0929-7316 ; ; Volume 118
Disciplina	494/.35802
Soggetti	Translating and interpreting - Turkey Translating services - Turkey Turkey History
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	The "official" view on translation in Turkey: The case of national publishing congresses (1939-2009)
Sommario/riassunto	Focusing on the novels of Orhan Pamuk and Bilge Karasu in English translation, this study explores the ways their reception evokes identity issues regarding Turkey. It begins with a theoretical discussion, comparing "national allegory" (Jameson 1986) and "metonymics" (Tymoczko 1999), which is a more apt concept when dealing with representations translations offer. The analysis section focuses on the recontextualization of the novels in the reviews in British and American target cultures and the discourses in which they are embedded, illustrating that the works of the two writers establish diff